

E4 - I Want a Trade

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Tachibana!

[00:10] ---

Tachibana!

[00:13] ---

Yes?

[00:16] ---

Not you.

[00:18] ---

The other Tachibana.

[00:20] ---

If you mean Souichirou, he's not here.

[00:22] ---

What?

[00:23] ---

Today's the anniversary of
the day his dad passed away,

[00:27] ---

so he's visiting
his dad's grave with his sister.

[00:31] ---

Visiting his dad's grave?

[00:33] ---

Yes.

[00:33] ---

I wasn't informed!

[00:35] ---

Huh? That's strange.

[00:38] ---

Everyone knows about it.

[00:41] ---

That he got permission from the manager
and captain after practice yesterday.

[00:46] ---

Oh! Why, of course.

[00:48] ---

You're not here after practice,
are you, Nikaidou?

[00:52] ---

Because you always leave early.

[01:02] ---

You were both ready for a fight, weren't you?

[01:05] ---

Yeah.

[01:06] ---

At least I was.

[01:11] ---

Nikaidou!

[01:14] ---

As your former battery partner,
how about I catch your pitches?

[01:25] ---

I'd rather not.

[01:26] ---

Hm?

[01:27] ---

There's an important game coming up.

[01:29] ---

I don't want to lose
my touch by throwing to you.

[01:36] ---

As you wish.

[01:41] ---

Hey!

[01:42] ---

He left. Our ace pitcher.

[01:46] ---

The next game will be
our last in this tournament.

[01:50] ---

It has been 30 years
since the glory of that summer.

[01:53] ---

The Meisei baseball team
that became champions

[01:56] ---

on their first tournament is returning.

[02:00] ---

Not your ordinary battery in the same grade,

[02:02] ---

these brothers and their
younger sister have adventures

[02:05] ---

in this story of love and youthful days.

[02:08] ---

Their goal is the same:

Get to the Koshien Tournament!

[03:54] ---

National Junior High School

Hard Rubber Ball Baseball Tournament.

[03:57] ---

National Juniors for short.

[03:59] ---

Final of the preliminaries with a trip
to the Tokyo Tournament on the line.

[04:09] ---

No matter how you look at it...

[04:12] ---

...there's no way.

[04:17] ---

Not with that speed or movement.

[04:20] ---

Do your best!

[04:21] ---

Hit it!

[04:25] ---

Third!

[04:35] ---

That's great!

[04:40] ---

"Kitamiya"

"Meisei"

[04:41] ---

I can't believe he threw a complete game.

[04:44] ---

That was a great game!

[04:47] ---

How'd you like that, Tachibana?

[04:49] ---

Nice pitching.

[04:51] ---

I could barely hear you!

[04:53] ---

Perhaps.

[04:54] ---

Try saying it, Tachibana.

[04:56] ---

Who is the ace pitcher of this team?

[04:59] ---

Only you, Nikaidou,
wear the number 1 uniform.

[05:02] ---

Did you hear that, Tachibana?!

[05:04] ---

Now you're talking to me?

[05:07] ---

In your face!

[05:11] ---

He's trying to make a point, but...

[05:14] ---

Right?

[05:15] ---

All I said was he wears
the number 1 uniform.

[05:19] ---

But still.

[05:21] ---

The first trip to the
Tokyo Tournament in 20 years.

[05:23] ---

Let alone a complete game victory.

[05:25] ---

--Daisuke! You're a star!

[05:25] ---

--That uniform number 1's
gonna be all puffed up.

[05:30] ---

Yeah.

[05:33] ---

That's gonna be a pain.

[05:35] ---

"I Want a Trade"

[05:41] ---

However, that wasn't the
only thing that would be a pain.

[05:44] ---

"Interim Test
July 4th to 6th"

[05:46] ---

Ugh! With the excitement around the
baseball game I forgot all about this.

[05:50] ---

Hello, rival.

[05:52] ---

I suffered defeat to you by a mere

five points on the midterm test,

[05:57] ---

but this time, I'll be
better than you. Be prepared.

[06:00] ---

You fool!

[06:02] ---

I caught a cold and wasn't feeling
well during the midterm test!

[06:06] ---

Otherwise...

[06:07] ---

Such excuses won't work
for tests or ball games.

[06:11] ---

OK, then how about this?

[06:13] ---

Should you lose, you will consent
to me taking Otomi out on a date.

[06:20] ---

And if you lose?

[06:22] ---

I'll introduce you to my little sister.

[06:24] ---

She just entered elementary school this year!

[06:27] ---

In any case, as a stepbrother
I have no such right.

[06:30] ---

Then... real brother!

[06:35] ---

How about it?

[06:38] ---

Go ahead.

[06:40] ---

--What?

--OK! It's decided!

[06:43] ---

What?

[06:50] ---

Hey. I don't understand this question.

[06:54] ---

Hm?

[06:57] ---

Where's Sou?

[06:58] ---

He's taking a bath.

[07:00] ---

Is that so?

[07:01] ---

What's wrong?

[07:02] ---

Then never mind.

[07:10] ---

What are you doing?

[07:11] ---

Can't you tell by looking?

[07:13] ---

I'm studying for a test! A test!

[07:17] ---

Oh? Oh?

[07:21] ---

What's the meaning of saying "oh" twice?!

[07:23] ---

Good luck.

[07:24] ---

And what's with that grin?!

[07:27] ---

I wasn't grinning.

[07:28] ---

You were grinning.

[07:29] ---

No I wasn't.

[07:30] ---

What's with you?!

[07:32] ---

--What's with that smile?!

--Those two can be so noisy.

[07:35] ---

That day, gift cards for books were handed out to all baseball club members.

[07:40] ---

It was from the OB Chairman and Nikaidou Electric Company President to commemorate

[07:44] ---

the team making it to the Tokyo Tournament for the first time in 20 years.

[07:48] ---

The gift card was appreciated...

[07:48] ---

"Congratulations! Tokyo Tournament Participant"

[07:50] ---

When the test is over,

I'll buy comics and throw this away.

[07:59] ---

Darn it. He's not worried at all.

[08:17] ---

I'm returning your test.

[08:19] ---

Wow.

[08:20] ---

You guessed right, did you?

[08:22] ---

When I do, I really score.

[08:28] ---

We're comparing total score.

[08:30] ---

What did you get, Touma?

[08:32] ---

How dare you! Don't avoid me by sleeping!

[08:35] ---

I'll add up the score so give me that!

[08:38] ---

As always, I will now announce
the top five students.

[08:42] ---

Number one, Souichirou Tachibana.

[08:47] ---

Number two, Chie Komatsu.

[08:51] ---

Huh! Never mind the top five.

[08:55] ---

Number five, Touma Tachibana.

[08:57] ---

Like I said, never mind...

[08:59] ---

Huh?

[09:02] ---

Huh?

[09:10] ---

Tou!

[09:11] ---

Dinner's ready! Tou!

[09:15] ---

Hey!

[09:16] ---

Let him sleep.

[09:18] ---

He was putting all of his energy into it.

[09:21] ---

Huh?

[09:22] ---

Our uniform number 1 has great concentration and tenacity,

[09:27] ---

but he doesn't come close to Touma.

[09:30] ---

I don't really get what you're saying,

[09:33] ---

but you are praising Touma, right?

[09:36] ---

Yeah.

[09:37] ---

Then that's fine.

[09:42] ---

Get lots of rest.

[09:44] ---

Ace pitcher.

[09:50] ---

Now that interim tests are over, summer vacation will arrive shortly.

[09:55] ---

And the Tokyo Tournament will also begin shortly.

[10:05] ---

Hey, what's going on?

[10:08] ---

He's not even coming out for his usual one-hour practices lately.

[10:12] ---

Our uniform number 1.

[10:14] ---

I guess he's satisfied enough just with winning the block.

[10:17] ---

It didn't seem that way.

[10:20] ---

Well, that's fine.

[10:21] ---

I'd be more than happy if he decides to retire now!!

[10:26] ---

I can't imagine that, either.

[10:29] ---

What'll we do?!

[10:31] ---

There's little time before the

first match of the Tokyo Tournament.

[10:34] ---

Don't worry!

[10:35] ---

Trust our manager!!

[10:37] ---

No matter the situation,
our manager has things under control!!

[10:43] ---

Are you done with your sarcasm?

[10:46] ---

Souichirou. Here's a DVD
on the first round opponent.

[10:49] ---

In any case, we depend on you
leading the game. I'm counting on you.

[10:54] ---

What kind of team is it?

[10:57] ---

A strong team.

[10:59] ---

"Taking a bath
Do not peek!"

[11:08] ---

Seriously, I'm not gonna peek!

[11:11] ---

Darn.

[11:15] ---

How is the offense of our opponent?

[11:18] ---

We can beat this team.

[11:21] ---

If you're pitching, that is.

[11:25] ---

But hitting against them
is a different matter.

[11:31] ---

What is this curve?

[11:34] ---

It's top class.

[11:36] ---

And his fastball...

[11:38] ---

...is fast.

[11:40] ---

Ace pitcher Takumi Nishimura,
an eighth grader.

[11:42] ---

He's hardly been scored
upon during the preliminaries.

[11:48] ---

So? Think we can win the first round?

[11:51] ---

Yeah. If Touma is pitching, that is.

[11:54] ---

Oh? So they're strong.

[11:58] ---

Yeah. They're strong.

[12:13] ---

The day before the match.

[12:17] ---

Nikaidou has finally shown up.

[12:20] ---

Yeah.

[12:21] ---

Without a single word of apology.

[12:36] ---

Huh? Our ace pitcher has already left.

[12:39] ---

Yeah.

[12:41] ---

Without a single word of apology.

[12:44] ---

Sou!

[12:46] ---

How did our uniform number 1 do?

[12:51] ---

No speed or movement on his ball.

[12:52] ---

That's no different from usual.

[12:54] ---

Even worse than usual.

[12:56] ---

Darn it. The guy's taking
baseball too lightly.

[13:00] ---

Guys, be delighted!

[13:02] ---

We have some cold sports drinks.

[13:04] ---

They're from our OB Chairman Nikaidou.

[13:07] ---

Accept it with appreciation.

[13:08] ---

--Yes sir!

--Darn it. The guy's taking baseball too lightly.

[13:13] ---

"Tokyo Junior High School
Baseball Tournament"

[13:15] ---

The Tokyo Tournament has begun.

[13:19] ---

"Meisei"

"Mizukami"

[13:23] ---

Huh? You'd like me to?

[13:25] ---

Manager!

[13:26] ---

I'm counting on you, Yasuno.

[13:28] ---

Manager!

[13:29] ---

Otomi!

[13:31] ---

It seems like our ace hasn't arrived yet.

[13:34] ---

So both teams are starting
with backup pitchers.

[13:37] ---

But our situations are completely different!

[13:39] ---

That team's resting their ace pitcher
because they see us as weak!

[13:43] ---

Don't take it out on me.

[13:45] ---

Anyway, let's score as many
as we can before the devil arrives.

[13:50] ---

Argh!

[13:50] ---

"Batting First, Third Baseman Tachibana (Touma)"
"Grade Eight"

[13:51] ---

Hopeless manager and hopeless ace pitcher!

[13:57] ---

Safe!

[13:58] ---

He's cool even when he's angry.

[14:03] ---

After the second batter sacrifices
Touma to second--

[14:05] ---

Batting third, Souichirou Tachibana.

[14:08] ---

And batting cleanup, Tadashi Imagawa.

[14:14] ---

"Meisei"

"Mizukami"

[14:16] ---

All right! Striking first in great style!

[14:22] ---

"Meisei"

"Mizukami"

[14:24] ---

They've tied it up in no time.

[14:31] ---

"Meisei"

"Mizukami"

[14:33] ---

They've taken the lead in no time.

[14:36] ---

Don't worry about it, Yasuno.

[14:38] ---

You're pitching low,
so there have been no extra-base hits.

[14:41] ---

They won't be scoring too many runs.

[14:43] ---

OK! We're batting from
the top of the order this inning!

[14:47] ---

You can do it, Touma!

[14:49] ---

Yeah!

[14:51] ---

Two...

[14:53] ---

...for two!

[14:54] ---

Yeah!

[14:56] ---

Unlike Sou, that older

brother is kind of noisy.

[15:01] ---

With Tou, it's been building within him--

[15:03] ---

this thing that he can only release
when on the mound--for almost two years.

[15:09] ---

After the second batter sacrifices,
one out, runner on second.

[15:12] ---

So who's batting second?

[15:15] ---

"Batting Third, Catcher: Tachibana (Souichirou)"
"Grade Eight"

[15:17] ---

Come on! Sou!

[15:20] ---

That guy's really popular.

[15:23] ---

Four balls!

[15:24] ---

If we let guys like that hit,
it gives that team momentum.

[15:31] ---

"Batting Fourth, First Baseman: Imagawa"
"Grade Nine"

[15:32] ---

How about guys like this?

[15:35] ---

Don't take the cleanup lightly!

[15:40] ---

Strike! Batter is out!

[15:44] ---

Two out, runners on first and second.

[15:46] ---

I'm one for two. That's pretty good.

[15:53] ---

"Batting Fifth, Right Fielder: Koma"
"Grade Eight"

[15:54] ---

Huh?

[15:59] ---

"Meisei"

"Mizukami"

[16:03] ---

Pitcher change.

[16:18] ---

"Takumi Nishimura"

[16:27] ---

"Batting Sixth, Second Baseman: Murotani"
"Grade Nine"

[16:27] ---

OK!

[16:31] ---

Strike out on three pitches.

[16:34] ---

This is turning out to be
a fun game, for a change.

[16:37] ---

Yeah.

[16:38] ---

Thanks to someone not being here.

[16:55] ---

Three outs! Change sides!

[16:59] ---

I told you. They won't
be scoring too many runs.

[17:02] ---

Y-Yeah.

[17:04] ---

"Meisei"
"Mizukami"

[17:06] ---

For two innings in a row,
we had three hits and one run.

[17:10] ---

Talk about inefficient offense.

[17:12] ---

We'll be leading shortly.
Even if we scored one at a time.

[17:16] ---

Mhm.

[17:19] ---

We're taking turns scoring.
This game's bad for the heart.

[17:24] ---

I agree.

[17:25] ---

Don't worry. We'll be fine.

[17:32] ---

Three strikeouts in a row.

[17:34] ---

Getting runs won't be easy from here on.

[17:44] ---

Good!

[17:46] ---

It's all right!

[17:48] ---

He didn't hit it squarely.

[17:49] ---

B-But our lead is just one run.

[17:52] ---

Exactly!

[17:53] ---

We're leading! By one run!

[17:56] ---

In the Tokyo Tournament!

[17:58] ---

Also, you started in a game, Yasuno!

[18:01] ---

Y-You're right. What a surprise.

[18:04] ---

So, that's our situation. Carry on.

[18:12] ---

"Batting Third, Catcher: Takeuchi"

"Grade Nine"

[18:19] ---

Strike! Batter is out!

[18:25] ---

"Meisei"

"Mizukami"

[18:28] ---

That's unthinkable.

[18:30] ---

With a pitch like that?!

Get me out on three pitches?!

[18:33] ---

Against me, the cleanup batter!

[18:36] ---

Well?!

[18:37] ---

It was because you thought that, Takeuchi.

[18:40] ---

Huh?

[18:42] ---

Souichirou Tachibana.

[18:46] ---

I wish they would trade our catcher for him.

[18:49] ---

Huh?! Did you say something, Nishimura?!

[19:03] ---

The Tachibana brothers, huh?

[19:10] ---

Strike!

[19:13] ---

Foul!

[19:17] ---

Foul!

[19:18] ---

Touma! Don't swing at anything off the plate!

[19:20] ---

OK!

[19:25] ---

You fool.

[19:27] ---

He's been waiting for my fastball all along.

[19:30] ---

He figured me out.

[19:31] ---

In that case, I'll have to...

[19:35] ---

Ugh!

[19:38] ---

Darn it!

[19:40] ---

Safe!

[19:41] ---

I want a trade.

[19:43] ---

What?!

[19:47] ---

What's he looking at?

[19:56] ---

When?

[19:56] ---

Just this moment.

[19:58] ---

No way.

[19:59] ---

Sure he'll put him in. He's our ace pitcher.

[20:02] ---

Second batter, sacrifice bunt.

[20:06] ---

But fails.

[20:08] ---

Batting third, catcher. Souichirou Tachibana.

[20:12] ---

Yay! My dear Sou!

[20:14] ---

Don't want a catcher
who's too popular with the girls.

[20:18] ---

He seems to be in a bad mood.

[20:21] ---

Not that I care.

[20:26] ---

A double play.

[20:28] ---

That's unusual, for the always cool Sou.

[20:32] ---

Maybe that's because...

[20:35] ---

Announcing a player change
for Meisei Junior High School.

[20:38] ---

Coming in for pitcher Yasuno is Nikaidou.

[20:43] ---

--Ninth in the batting order, Nikaidou.
--Yeah, that would be why.

[20:47] ---

We've been waiting for you, ace!

[20:50] ---

Go get them, young man!

[20:57] ---

"Batting Fourth, Pitcher: Nishimura"
"Grade Eight"

[21:07] ---

Strike!

[21:08] ---

Wonderful!

[21:09] ---

Way to go, ace!

[21:14] ---

Is that guy your ace pitcher?

[21:16] ---

No. He just wears the number 1 uniform.

[21:19] ---

Unlike the ace of your team.

[21:22] ---

I'm convinced.

[21:24] ---

I do want a trade.

[23:23] ---

Next time, on *MIX*.

[23:25] ---

Hey. I'm sure I've seen
that Nishimura guy before.

[23:30] ---

Where have you seen him?

[23:32] ---

Something on TV from long ago.

[23:34] ---

That anime where a bread-faced
hero punches him?

[23:36] ---

No.

[23:37] ---

The one where you collect seven
and your wishes are granted!

[23:39] ---

Stop it!

[23:41] ---

Next time, "You're a Pitcher, Right?"

[23:42] ---

"You're a Pitcher, Right?"

[23:44] ---

Oh. I remember.

[23:46] ---

[23:47] ---

"To be continued"

[23:49] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:10:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:10:44 UTC by whimsee